

FORMATO DE TRADUCCIÓN

NOMBRE DEL DOCUMENTO	REGLAS DE OPERACIÓN DEL PROGRAMA DE DESARROLLO SOCIAL SALARIO ROSA POR EL TRABAJO
LENGUA AL QUE SE TRADUCE	OTOMÍ
NOMBRE DEL TRADUCTOR	PETRA BENITEZ NAVARRETE

TEXTO EN ESPAÑOL	TEXTO EN LENGUA
<p>LICENCIADA MARTHA HILDA GONZÁLEZ CALDERÓN SECRETARIA DEL TRABAJO DEL GOBIERNO DEL ESTADO DE MÉXICO, CON FUNDAMENTO EN LO DISPUESTO POR LOS ARTÍCULOS 3 FRACCIÓN XI, 5, 6, 10, 11, 12 FRACCIONES I Y II, Y 17 FRACCIÓN IV DE LA LEY DE DESARROLLO SOCIAL DEL ESTADO DE MÉXICO; 6 FRACCIÓN XI, 8 FRACCIÓN III, 9 FRACCIÓN II, 18, 19, 21 Y 26 DEL REGLAMENTO DE LA LEY DE DESARROLLO SOCIAL DEL ESTADO DE MÉXICO; 27 Y 28 FRACCIONES XVI, XVII, XVIII, Y XIX DE LA LEY ORGÁNICA DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DEL ESTADO DE MÉXICO; Y 10, 20, 40, 50, Y 60 FRACCIONES I, VIII, XVI, XVIII Y XXX DEL REGLAMENTO INTERIOR DE LA SECRETARÍA DEL TRABAJO DEL ESTADO DE MÉXICO, Y</p>	<p>ÑÄNTE MARTHA HILDA GONZÁLEZ CALDERON, RA NDÄ HEKE NZAYA NU PA DI NTE YA M´UI YA JÄI KA YA HNINI DI GE RA XENI HNINI M´ONDA, NGU XA THUTSI KA YA XENI 3 HEKE XI, 5, 6, 10, 11, 12 NE I NE II NE 17 KA RA HEKE IV DI GE RA HMÄNDA NU PA DI NTE YA M´UI YA JÄI KA YA HNINI MAÄ RA XENI HNINI M´ONDA; 6 KA RA HEKE XI, 8 HEKE III, 9, HEKE II, 18, 19, 21 NE 26 NE DI GE KA RA HMÄNDA NU PA DI NTE YA M´UI YA JÄI KA YA HNINI DI GE KA RA XENI HNINI M´ONDA; 27 NE 28 DI GE KA RA HEKE XVI, XVII, XVIII NE XIX DI GE RA HMÄNDA; 1°, 2°, 4°, 5° NE 6°, HEKE I, VIII, XVI, XVIII NE XXX RA HMÄNDA NU PA DI NTE YA M´UI YA JÄI KA YA XENI HNINI M´ONDA NE</p>
CONSIDERANDO	KONGEHIA

<p>Que la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), adoptó en 2015 la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, la cual es un plan de acción a favor de las personas, el planeta y la prosperidad.</p>	<p>Ko ra hmunts'í Ngatho ra Organización de las Naciones Unidas (ONU), bi njuki ra 2015 ra m'efi 2030 pa ra Desarrollo Sostenible, ge ra m'efi pa ya jäi, mui ka ra ximha di m'ui ra za.</p>
<p>Que la Agenda plantea 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), con 169 metas de carácter integrado e indivisible que abarcan las esferas económica, social y ambiental.</p>	<p>Ko ra mefi bi thoki ra 17 di tsotse ya m'efi pa xi di Nte ya M'ui (ODS) ne ko ra 169 ha xi ne hoki ra m'efi pa di nja ra bojä, ka ra ximhai ne di hogi ra nhio ximhai.</p>
<p>Que la política de Desarrollo Social instruida por el licenciado Alfredo Del Mazo Maza, Gobernador Constitucional del Estado de México, se fundamenta en los principios de inclusión, integralidad, igualdad, participación, solidaridad, productividad, corresponsabilidad, focalización, transversalidad y evaluación, priorizando el desarrollo humano de los mexiquenses.</p>	<p>Nura m'efi ra xi ra nte di ge ra nzayo ka ra hnini japi thoki ra Alfredo Del Mazo Maza, Gobernador Constitucional del Estado de México, ngu xa hmä ka ra hmända pa ngatho, pa tsa di mupu ka ya hnini ngatho, ya jäi hinto di theke, ngatho di uat'í, di nfaxte, di nja ra m'efi, rangutho di thoki ya m'efi di nu ha di thogi ya m'efi pa di nte ya mui ya jäi ka ra xeni hnini M'onda.</p>
<p>Que el Plan de Desarrollo del Estado de México (PDEM) 2017–2023, en congruencia con la Agenda 2030 y los ODS, considera prioritario, en su Pilar Social: Estado de México</p>	<p>Ra m'efi Plan de Desarrollo del Estado de México (PDEM) 2017–2023, ne konge ra tsotse ya m'efi pa xi di Nte ya M'ui (ODS) 2030, mä ge xi ra ntsedi pa di thoki, ko ra m'efi ka ya hnini: ka ra xeni hnini</p>

<p>Socialmente Responsable, Solidario e Incluyente, atender las causas y efectos de la pobreza y desigualdad, así como garantizar los derechos sociales, con énfasis en la población más vulnerable, particularmente de las mujeres.</p>	<p>Mónda, ngu xa hmä ka ra hmända pa ngatho, pa tsä di mupu ka ya hnini ngatho, ya jäi hinto di theke, ngatho di uat´i, di nfaxte, to xi ja ra m´edi pa ya m´ehña</p>
<p>Que para dar cumplimiento a la política social estatal se establece la Estrategia Familias Fuertes (EFF), como un mecanismo de coordinación transversal que permita transitar del desarrollo social al desarrollo humano, para que a través de la operación de diversos programas sociales, se promueva el acceso a los derechos sociales y, con ello, se contribuya a mejorar la calidad y el nivel de vida de los mexiquenses, mediante cuatro pilares básicos: el ingreso, la alimentación, la educación y la vivienda.</p>	<p>Nu pa di zotse di hoki ra nhio m´efi ra nzayo ka ra xeni hnini ge xi xa hmä pa xi dar nzedi ra (EFF), ngu ra m´efi xa thoki pa di ngatho ne xi di nte ha di mui ya jäi ka ya hnini, ne pa ha nu ya m´efi di t´üni ka ya hnini, ge xi dar nhio di thoki a ngatho ya jäi ne, ka di njäpu, pa di xi thädi ra nhio ya mui ya jäi ka ra xeni hnini M´onda, konge goho ya m´efi ra mfeni xa thoki nuya: di yut´i, ko te di zi, ra nxadi ne ya nguu.</p>
<p>Que la EFF se alinea a los ODS, a las metas de la Agenda 2030 propuestas por el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y a los objetivos de la Ley de Desarrollo Social de la entidad, lo que permite homologar los criterios</p>	<p>Ra EFF ge xi ñ´oui ra ODS, ne konge ra m´efi ra 2030 ngu xa mbeni pa di hoki ra m´efi ra Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) ne ko ya tsotse m´edi ra hmända pa di nte ya m´ui ya jäi ka ya hnini, di rangutho ngu xa thuts´i ka ya m´efi nfaxte pa ya hnini di ge</p>

<p>de las Reglas de Operación de los programas sociales de la Secretaría de Desarrollo Social, sugeridos por el Consejo de Investigación y Evaluación de la Política Social (CIEPS).</p>	<p>ra m'efi hoki ra ndä nzayo pa ya Hnini, ngu xa hmä ra Consejo de Investigación y Evaluación de la Política Social (CIEPS).</p>
<p>Que el Programa de Desarrollo Social Salario Rosa por la Vulnerabilidad se encuentra alineado a los siguientes ODS: 1. Fin de la Pobreza, 4. Educación de Calidad, 5. Igualdad de Género, 8. Trabajo Decente y Crecimiento Económico y 10. Reducción de las Desigualdades; contribuyendo a cumplir las metas 1.1, 1.2, 4.3, 4.4, 5.1, 5.4, 8.3, 10.2 de la Agenda 2030.</p>	<p>Ko ra m'efi xa thoki nuna ra thuhu ra Programa de Desarrollo Social Salario Rosa pa ya jäi to xi ja ra m'edi ne pa di rangutho konge mä ra ya jäi ngu xa mä ra ODS: 1. To jar m'edi, 4. N'a ra nhio nxadi, 5 rangu ra m'ehña ne ra ñ'oho, 8. M'efi dar nhio pa di ja ra bojä ka ya hnini ne 10. Hinto di thäki; m'efi pa ra ngutho ne xi di thoki 1.1, 1.2, 4.3, 4.4, 5.1, 5.4, 8.3, 10.2 di ge ra m'efi 2030.</p>
<p>Que el PDEM, en su Eje 1: Igualdad de Género, alineado al compromiso mundial de combatir las desigualdades entre mujeres y hombres; ubica este tema como una de las prioridades de gobierno, cuya ejecución se basa en un ejercicio transversal que impacta la totalidad de las políticas públicas.</p>	<p>Ra PDEM, nu ka ra m'efi 1: Rangu ra m'ehña ne ra ñ'oho, ngu xa hmä di rangutho ka ximha pa hinto di theke ya m'ehña ne ya ñ'oho; nuna ra nfädi ge xi ja ra masü ra nzayo, ge nuna ra m'efi ge xi thoki pa ra ngutho ya jäi ge ka xi njapu nxoge ra m'efi ya nzayo ka ya hnini.</p>
<p>Que la transversalización de la perspectiva de género exige incluir el principio de Igualdad de Trato y</p>	<p>Ko ra rangutho di ge xa mbeni pa ya jäi ge xi jamasü pa di thoki di rangutho di thändy ya jäi ngu ya m'ehña ne ya ñ'oho, di ge ra m'efi</p>

<p>de Oportunidades entre mujeres y hombres, en la planeación, ejecución y evaluación de las políticas públicas, a efecto de garantizar el acceso a los recursos y oportunidades en igualdad de condiciones.</p>	<p>xa thoki pa ha di njapi, di hogi ne di thogi ka ya hnini, njapu xa nfeni nuna pa di nja ra ya nhio pa ngatho.</p>
<p>Que el presupuesto público con perspectiva de género tiene como propósito promover la igualdad entre hombres y mujeres, estableciendo asignaciones presupuestarias más justas, que favorezcan las oportunidades sociales y económicas de ambos géneros, por ello, se incorpora esta visión en las Reglas de Operación de los programas sociales para contribuir a la reducción de las brechas de desigualdad.</p>	<p>Konge nuna ra m'efi pa ya hnini ge xa thoki pa ya ngatho ya jäi xi thoni pa di zotse u xa nfeni di ge ya m'ehña ne ko ya ñoho di ra ngutho, ngu xa thuts' i ka ra bojä di thoki ya m'efi, pa di nfats' i ngu ya jäi ka ya hnini di rangutho nuy<u>u</u>, ge xi xa njapu, ä xa nfeni ngu xa thutsi ka ra Reglas de Operación de los programas sociales xa thoki pa di ranghuntho di thändi ya jäi ka ya hnini.</p>
<p>Que la transversalidad y focalización son herramientas que propician la coordinación efectiva entre instituciones públicas, sociales y privadas de los órdenes federal, estatal y municipal.</p>	<p>Ra rangutho m'efi nuya xa thandi ha di njapi di thoki ka nguunzayo pa ka ya hnini, nuya ge xi di hoki ya hñunzayo, M'onda, ka ra Xeni Hnini M'onda ne ka ya Ta Hnini.</p>
<p>Que la EFF toma como base la Metodología Multidimensional de Medición de la Pobreza establecida por el Consejo Nacional de</p>	<p>Ra EFF ge xi pädi ha di japi di hoki ra m'efi nuna pa di rangutho ya jäi ne di m'edi jar m'edi ra thogi ya jäi xa mä ra Consejo Nacional de Evaluación de la Política de</p>

<p>Evaluación de la Política de Desarrollo Social (CONEVAL) y la información estadística relativa al desarrollo social, producida y publicada por el Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), el Consejo Nacional de Población (CONAPO) y el Consejo Estatal de Población (COESPO), entre otras fuentes, con el fin de que los programas y acciones de desarrollo social se dirijan prioritariamente al abatimiento de las carencias sociales con mayor presencia en la entidad.</p>	<p>Desarrollo Social (CONEVAL) ke ko ra nzayo mpede di ge nuna pa di nte ya mui ya jäi ne ngu xa mä ra Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI), el Consejo Nacional de Población (CONAPO) y el Consejo Estatal de Población (COESPO), ngu xa juki ha xa nfädi, njapu xa nfeni pa di thoki ka ya hnini ne xi di mui ra nhio ya jäi di ge to xi jar m'edi gä mui ka ya hnini ka xeni M'onda.</p>
<p>Que de acuerdo con la Encuesta Nacional de Ingresos y Gastos de los Hogares (ENIGH 2018), se tienen 17 millones 666 mil 779 habitantes en el Estado de México, de los cuales 8 millones 588 mil 651 son hombres y 9 millones 078 mil 128 son mujeres.</p>	<p>Njapu ngu xa mfeni xa thoni ka ra Encuesta Nacional de Ingresos ne Gastos de los Hogares (ENIGH 2018), pets'i 17 millones 666 mil 779 ya jäi ka ra Xeni hnini M'onda, nuya ge xö 8 millones 588 mil 651 ya ñ'ohö ne 9 millones 078 mil 128 son m'ehña</p>
<p>Que con base en datos de la ENIGH y del CONEVAL 2018, en la entidad se registran 7 millones 546 mil 542</p>	<p>Nuya ya ntüdi xa nfädi di ge ra ENIGH ne ko ra CONEVAL 2018, un ka ra xeni hnini ka ra xeni M'onda ge xa thutsoi</p>

<p>personas en pobreza, de las cuales 3 millones 630 mil 167 son hombres y 3 millones 916 mil 375 son mujeres.</p>	<p>7 millones 546 mil 542 ya jäi to xi ja ra m'edi, nuya ge xo, 3 millones 630 mil 167 ya ñoho ne 3 millones 916 mil 375 ya m'ehña.</p>
<p>Que con base en la Modelo Estadístico para la Continuidad del MCS-ENIGH 2018, en la entidad mexiquense hay 10 millones 324 mil 310 personas de 18 a 59 años de edad, de los cuales, 4 millones 892 mil 325 (47.4%) son hombres y 5 millones 431 mil 985 (52.6%) son mujeres.</p>	<p>Ge nuna ra m'ede nzayo m'ede pa di mäpu ra MCS-ENIGH 2018, ka ra xeni hnini M'onda ge xi m'ui 10 millones 324 mil 310 ya jäi 18 a 59 di ge ya nj'eya, di ge nuya ge, 4 millones 892 mil 325 (47.4%) ya ñoho ne millones 431 mil 985 (52.6%) ya m'ehña.</p>
<p>Que el Consejo de Investigación y Evaluación de la Política Social (CIEPS) estima que para el año 2018 hay un total de 2 millones 180 mil 602 (40.1%) mujeres de 18 a 59 años de edad en situación de pobreza.</p>	<p>Ha nu ra Consejo de Investigación y Evaluación de la Política Social (CIEPS) ge xi xa hioni tengura nfädi di ge ra j'eya 2018 m'ui nxo 2 millones 180 mil 602 (40.1%) ya m'ehña petsi 18 a 59 nj'eya u xi thogi ra ña bojä.</p>
<p>Que la brecha de género es mayor para la población femenina de 18 a 59 años de edad, ya que este grupo de población es 1.4% más pobre que la población masculina.</p>	<p>Nuna ra m'efi xa thoki pa ngatho ya m'ehña ka ya hnini petsi 18 ne ta 59 njeya ne nuya xo ya hmunti ka ya hnini ra 1.4% xi ra ngu ka ya hnini gä m'ui di ge ya ñoho.</p>
<p>Que de acuerdo con estimaciones del Consejo de Investigación y Evaluación de la Política Social (CIEPS), en el Estado de México hay 559 mil 606 mujeres 18 a 59 años</p>	<p>Ngu xa nfädi di ge ra Consejo ra Investigación ne ra Evaluación di ge ra m'efi ra nzayo Política Social (CIEPS), ka ra xeni hnini M'onda mui</p>

<p>de edad con ingresos inferiores a la línea de pobreza por ingresos y que además realizan algún trabajo no remunerado.</p>	<p>559 mil 413 ne 606 m´ehñä di ge ya 18 ne ta 59 xi ra ngu di ge ya jäi to jar m´edi di ge ra bojä ka ra hnini mui hinte pets´i n´a ra m´efi ha di dähä ra bojä.</p>
<p>Que mediante Acuerdo del Ejecutivo del Estado de México, publicado en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno” el día 19 de enero de 2018, se establece la implementación de la Tarjeta Salario Rosa, como el mecanismo para la entrega del programa social Salario Rosa, pudiendo ser además, uno de los instrumentos para acceder a los programas y acciones de desarrollo social que ejecutan las dependencias y organismos auxiliares del Gobierno del Estado de México, y el medio de identificación de los beneficiarios.</p>	<p>Ge ha nuä bi mponi konge ya Ndä Nzaya nfaxte ka ra Xeni hnini M´onda ne xi bi boni ka ra “Gaceta del gobierno” ra pa 19 n´a nzänä ra 2018, bi boni ra hem´ira thunu ra nfatsi Tarjeta Bojä Rosa, ha m´ää te di thuni ra nfatsi nu pa di nte ya m´ui ya jäi ra nzaya pa ha xa nu di ge nuna ra nfaxte, ko di hoki ya m´efi ra nzaya organismos auxiliares di ge ra Gobierno Libre ka ra Xeni Hnini M´onda, pa di gähä ne di thuni ya nfatsi ja ka ya hnini di ge ya m´efi nfaxte.</p>
<p>Que la Licenciada Martha Hilda González Calderón cuenta con las facultades para expedir acuerdos, disposiciones y normas, de conformidad con lo dispuesto por los artículos 2 y 6 fracciones I, VIII, XVI, XVIII y XXX del Reglamento Interior de la Secretaría del Trabajo.</p>	<p>Ra ñänte Martha Hilda González Calderón ge xi ra tse di pa di iadi konge ra, di hoki ngu xa thuts´i ka ra hmända, ñä ka ra xeni 2 y 6 ka ra heke I, VIII, XVI, XVIII y XXX di ge ra Reglamento Interior de la Secretaría del Trabajo.</p>

<p>Que en sesión extraordinaria número SE/02/2021, de fecha 7 de junio de 2021, el Comité de Admisión y Seguimiento, en términos de lo establecido en el numeral 9.3.2 inciso h) de las Reglas de Operación de este programa, emitió el acuerdo ACTA-CASPSSRT-SE/02/2021/01 para autorizar las presentes modificaciones.</p>	<p>Nu ko ra m'ede ra hmuntsi SE/02/2021, di ge pa ra 7 nzäna ne ko ra nj'eya 2021, Ra Comité de Admisión y Seguimiento, bi deni ä xa thuts'ika ra m'ede 9.3.2 ka h) nura Reglas de Operación nuna ra programa, bi boni ka ACTA-CASPSSRT SE/02/2021/01 di thändi ndä di npodi mu jar m'edi.</p>
<p>Que mediante oficio número 21100010A/RO-036/2021, de fecha 8 de junio de 2021, la Dirección General de Bienestar Social y Fortalecimiento Familiar, en términos de lo establecido en el artículo 23 del Reglamento de la Ley de Desarrollo Social del Estado de México, emitió la autorización a las presentes modificaciones.</p>	<p>Ne konu ra m'edi 21100010A/RO-036/2021, ne ra pa ra 8 di ge ra zänä ra junio 2021 ra Ndä Nguu nzayo Dirección General de Bienestar Social y Fortalecimiento Familiar, nguu bi thuts'ika ra xeni 23 di ra hmända Reglamento de la Ley de Desarrollo Social del Estado de México, bi njuki nura ra m'efi pa di mpodi.</p>
<p>Que mediante oficio de fecha 02 de julio de 2021, la Comisión Estatal de Mejora Regulatoria, con fundamento en lo dispuesto por la Ley para la Mejora Regulatoria del Estado de México y Municipios y su Reglamento, emitió el dictamen respectivo a las modificaciones de las presentes reglas de operación.</p>	<p>Ha nu ko ra m'ede ra hem'i 02 di ge ra zänä 2021, ra Comisión Estatal de Mejora Regulatoria, ngu xa thuts'ika ra hmända mujika ra xeni hnini M'onda ne ko ya Ta Hnini ka, bi njuki nura ra m'efi pa di mpodi mu jar m'edi .</p>
<p>En razón de lo anterior, he tenido a bien emitir el siguiente:</p>	<p>Nuna m'etho xa nfädi, di mä di thoki nuya.</p>

<p>ACUERDO DEL DIRECTOR GENERAL DEL SISTEMA PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA FAMILIA DEL ESTADO DE MÉXICO POR EL QUE SE EXPIDEN LAS MODIFICACIONES A LAS REGLAS DE OPERACIÓN DEL PROGRAMA DE DESARROLLO SOCIAL SALARIO ROSA POR LA VULNERABILIDAD, PARA QUEDAR COMO SIGUE:</p> <p>REGLAS DE OPERACIÓN DEL PROGRAMA DE DESARROLLO SOCIAL SALARIO ROSA POR LA VULNERABILIDAD</p>	<p>KONGE XA MÄ RA NDÄ NZAYO SISTEMA PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA FAMILIA DEL ESTADO DE MÉXICO GE RA NHIO DI MPODI NUNA RA M´EFI REGLAS RA OPERACIÓN DI GE RA PROGRAMA RA DESARROLLO SOCIAL SALARIO ROSA POR LA VULNERABILIDAD, PA DI HOHI NGU DI GE NUYA: RA REGLAS DE OPERACIÓN DEL PROGRAMA DE DESARROLLO SOCIAL SALARIO ROSA POR LA VULNERABILIDAD</p>
<p>1. Disposiciones generales</p> <p>1.1 Definición del Programa</p> <p>El Programa de Desarrollo Social Salario Rosa por la Vulnerabilidad, tiene como propósito contribuir a elevar el ingreso económico de las mujeres de 18 a 59 años de edad que habitan en el Estado de México, que se encuentren en condición de pobreza, que se dediquen al trabajo del hogar, no perciban remuneración y que se encuentren en estado de gestación o sean madres de uno o más hijos/as en edad de lactancia, mediante el otorgamiento de transferencias</p>	<p>1. Gatho hmä</p> <p>1.1 Te da thoki di ge ra nfxate</p> <p>Nuna ra m´efi xi nu ra nhio ha di Nte ya M´ui ya Jäi ka ya Hnini Mengu xi ra Ntsedi ra Bojä Roxa, ge xi xa mbeni ge xi di njapi di nte ya m´ehñä to xi jar m´edi gä m´ui ge xi ra ntsedi ya thogi ge xi xa thoki nua mefi pa ge u t petsi 18 ne ta 59 nj´eya, di hoki ya m´efi ka ya nguu, pege hinte di dähä n´a ra bojä M´ui ka ra Xuni Hnini M´onda, pege xi di hoki ra m´efi ka ra nguu pa di dähä n´a ra bojä konge te hoki di ge ra m´efise, ne xi di nxahni ne konge ra tsutbi ne di nxahni ne ko ra hogä mfeni</p>

monetarias y capacitación para el desarrollo humano.	
2. Derechos sociales que atiende Trabajo y la no discriminación.	2. Te sa di hoki ka ya hnini pa di t'ote
3. Glosario de términos Para efecto de las presentes Reglas de Operación, se entiende por:	3. Ya Hñä te gä mboni Nu pa di thoki ra m'efi nuna nu pa di nte ya m'ui ya jäi ka ya hnini ge di fädi pa genyu:
Actividades de desarrollo comunitario , a las acciones de participación y gestión social organizadas, con el fin de promover condiciones de progreso económico y social para los miembros de una comunidad, así como para mejorar su calidad de vida, reforzando la cohesión social e identidad local.	Ra m'efi pa di thoki ka ra hnini , ya jäi to xi xahni konge ra hogä nfeni, pa ge ngatho to xi nu nuna ra nfaxte dar ra nhio ra hogä nfeni di thoki ra m'efi ka ya hnini konge ya jäi ne ya nzayo ka ya hnini, pa xi di nte ya mui ya nzaki, ngu ha di nfats'i pa xi di boni ra nhio ra m'efi ka ra hnini ha mui ya jäi.
Beneficiaria , a la mujer que forma parte de la población atendida por el Programa de Desarrollo Social Salario Rosa por la Vulnerabilidad.	To t'uni ra nfaxte , nu ra m'ehñä m'ui ka ra hnini ha xi xa thändi tüni ra nfaxte nu ra nhio ha di Nte ya M'ui ya Jäi ka ya Hnini Mengu xi ra Ntsedi ra Bojä Roxa.
Capacitación , a los cursos, talleres, pláticas u otras actividades que se consideren en el Programa para impulsar las capacidades y el	Xahni, pa xi di nte di bädi te hoki nu pa di mäpu ko te xi di bättho di hoki pa di mpodi ge xi ra tse di ne xi di mpodi ngu gä njäi ne ha di m'ui ra nhio.

<p>desarrollo humano de las beneficiarias.</p> <p>Carencias sociales, a uno o más derechos no satisfechos para el desarrollo social asociados a los indicadores del artículo 36 de la Ley General de Desarrollo Social, a saber: educación, salud, seguridad social, vivienda y en sus espacios, servicios, y alimentación.</p> <p>CIEPS, al Consejo de Investigación y Evaluación de la Política Social.</p> <p>Comité o instancia normativa, al Comité de Admisión y Seguimiento del Programas de Desarrollo Social Salario Rosa por el trabajo.</p> <p>Formato de registro, al instrumento técnico, oficial y válido, autorizado por la instancia normativa, mediante el cual se recaban datos del solicitante, la referencia domiciliaria, identificación de las carencias sociales del solicitante, características adicionales, la declaratoria de la veracidad de la información, aviso del uso de datos personales, nombre y firma, entre</p>	<p>Te jar m'edi ka ya hnini, ha te ja tsa te di hoki <u>u</u> ngu hingi njapu pa di nte di <u>mui</u> ya jäi ka ya hnini ngu xa thuts' i ka ra xeni 36 di ge mä ka ra hmända ra General dra Desarrollo Social, pa di bädi: ra nxadi, n'othe, di <u>mui</u> ra nhio ka ra hnini, di <u>pets' i</u> n' a ra nguu ha di <u>mui</u>, ne hin te di m'edi, ne ko hñuni.</p> <p>CIEPS, ra ntsui honi ra nfädi ne handi ha di thogi ra nhio di ge ya m'efi tsitsi nzayo ka ya hnini.</p> <p>Mpote ua mpote nzaya, nu ne handi ha di hogi xa nhio ä di m'äpu ra nfatsi Mengu xi ra Ntsedi ra M'efi Roxa.</p> <p>Thuxthuhu hem'i, nuna ra hem'i, xa hoki ra ndä nzayo, ne xa mä ka ra hmända, ne di gempu xa t'api ra ntüdi to <u>adi</u> ra faxte, ne ha nguu m' i, ra nk'oi kuat' i ka ra hmi, ne ko ma ra te di t'ani pa di ma ne di t'üni ra nfaxte nuä xa mä xi ma juäni, di ge ra t'üdi hñä, ngu ra thuhu dar</p>
---	---

<p>otros.</p> <p>Instancia ejecutora, a la Dirección General de Empleo y Productividad de la Secretaría del Trabajo del Estado de México.</p> <p>Ley, a la Ley de Desarrollo Social del Estado de México.</p> <p>Lista de espera, a la relación de solicitantes, que cumpliendo con los requisitos establecidos en las reglas de operación del Programa de Desarrollo Social Salario Rosa por el trabajo, no son sujetos de apoyo en ese momento, por haberse cumplido la meta de beneficiarias programada para el ejercicio fiscal correspondiente.</p> <p>Medio de entrega, a la Tarjeta Salario Rosa, que además de identificar y asociar a la beneficiaria, le permite el acceso al apoyo del Programa referente.</p> <p>Módulo de registro, al lugar determinado por la instancia ejecutora para recibir las solicitudes</p>	<p>nhio ne xi t<u>u</u>nt´i ra ´ye ka ra h<u>e</u>m´i ne ko ma ra, te di t´<u>a</u>di.</p> <p>Nguu nzaya, ra hmuntsi nzaya nu pa di Nte ya M´<u>u</u>i ya Jäi ka ya Hnini.</p> <p>Hmända, ra hmända ne ko ra nzaya nu pa di Nte ya M´<u>u</u>i ya Jäi ka X<u>e</u>ni Hnini M´<u>o</u>nda.</p> <p>Thuxthuhu r´om´i, ya thuhu xa tsitsi ne xi romtho pa di y<u>u</u>t´i ka ra, n<u>f</u>axte ge xi di d<u>a</u> ya h<u>e</u>m´i xa hmä ngu xa tsutsi ka ra n<u>f</u>axte nuna pa xi Nte ya Nte ya M´<u>u</u>i ya Jäi ka ya Hnini Mengu xi ra Nt<u>s</u>edi ra Bojä Roxa pa di m<u>p</u>efi.</p> <p>Hä di t´üni, gemp´<u>u</u> hamp<u>u</u> da mä pa da gähä ya h<u>e</u>m´i nailo ya j´äi to xi n<u>f</u>atsi, da hñu ha di njapi pa di thoki ra nhio ra m´<u>e</u>fi nuna.</p>
--	---

<p>de ingreso al Programa de Desarrollo Social Salario Rosa por el trabajo.</p> <p>Padrón de beneficiarias, a la relación oficial de beneficiarias, atendidas por el Programa de Desarrollo Social Salario Rosa por el trabajo.</p> <p>Pobreza, a la situación en la que se encuentran las personas cuando no tienen garantizado el ejercicio de al menos uno de sus derechos sociales, es decir cuando presentan alguna de las carencias sociales y sus ingresos son insuficientes para adquirir los bienes y servicios que requiere para satisfacer sus necesidades.</p> <p>Programa, al Programa de Desarrollo Social Salario Rosa por trabajo</p> <p>Programa de Desarrollo Social, a la acción gubernamental dirigida a modificar la condición de desigualdad social mediante la</p>	<p>Hem'í ha thuxthuhu ya thutsi to nfatsi, ngatho to xa hñutsi ya thuhu pa ra nfatsi pa di Nte ya M'úi ya Jäi ka ya Hnini Mengu xi ra Bojä Roxa pa di mpefi.</p> <p>Hem'í ha thuts'í ya thuhu, ra ta hem'í ha xi xa thutsi ngatho ya thuhui to xa adi nura faxte ra thuhu Bojä Roxa di m'efi.</p> <p>To xi jar m'edi, pa di ge ya jäi m'úi ka ya hnini ge n'a ngu n'a petsi n'a ra thogi ge pa xi di mpadi ngu ha gä m'úi, ge ngu xi ra ntsedi gä m'úi di ge ya thogi petsi xa thoki nuna ra m'efi pa ya hinte tsu di njapu ä ha gä m'úi pa di za di m'úi ra nhio ra nzaki ne, di njapu, ge ra nda nzaya xi ha gä japi pa di üni ra bojä pa di m'úi ra za ya jäi nuya thor thogi.</p> <p>Ha di thoki, ra m'efi nuna nu pa di Nte ya M'úi ya Jäi ka y Mengu xi ko ra Bojä Roxa di mpefi.</p>
---	--

entrega de un bien o una transferencia de recursos, la cual se norma a partir de sus respectivas reglas de operación.

Reglas, a las Reglas de Operación del Programa referente.

Sistema, a la tecnología de la información que permite administrar los datos de las solicitantes y beneficiarias del Programa y de los apoyos entregados.

Solicitante, a la mujer que se registra para que, en caso de ser seleccionada, reciba los beneficios del Programa en referente.

ST, Secretaría del Trabajo del Estado de México.

Trabajo del hogar, al conjunto de tareas no remuneradas para el cuidado infantil, de las personas adultas mayores y con discapacidad, las relativas a la limpieza, mantenimiento de la vivienda, compra y preparación de alimentos, así como el cuidado de bienes y enseres.

Thoki pa di nte ya hnini, ya m'efi ra nda nzaya da pati u hingi rangutho da uni te ne ua n'a ra mpadi to da t'uni ra mfats'i ngu mä ra hem'i hanja di thoki, pa di t'üni ra bojä ngu xa thutsi ka ra m'efi nuna.

Ha thoki, ra thoki m'efi nuna pa di nfatsi ya m'ui ya jäi.

Hangu, ko ra bojä ha di thoki ra nfädi pa di thutsi ya thuhu to xa adi ra nfaxte pa di thandi konge nuna ra m'efi ä di t'üni.

To adi, ä ra m'ehñä to xi xa thutsi ra thuhu pa di, ha numu xi di thäki pa ra nfaxte nuna, pa xi di t'üni ra nfaxte di ge nuna ra m'efi.

ST, ko ra Nä nzayo di ge ra M'efi ka ra Xeni Hnini M'oda.

M'efi ka nguu, di ge ngatho ya m'efi hoki ka ra nguu di ge nuä gä nu ya ko ya tsunt'u ne ya nxutsi ya ta jäi u to xi thogi n'a ra thogi hingi nxotho ya ndo'yo, ne hingi tsä pa di mäxki ra nguu, ne pa di dai ne di hoki ya hñuni, ne pa di nu kon gatho te petsi.


<p>Transferencia, al apoyo monetario otorgado a las beneficiarias, a través del medio de entrega.</p>	<p>Mpadi, ra nfaxte bojä ä di t'üni, ge di thoni ha di t'üni.</p>
<p>4. Objetivo General</p> <p>Contribuir a elevar el ingreso económico de las mujeres de 18 a 59 años de edad que habitan en el Estado de México, que se encuentran en condición de pobreza, que se dediquen al trabajo del hogar, no perciban remuneración y que se encuentren en estado de gestación o sean madres de uno o más hijos/as en edad de lactancia, mediante el otorgamiento de transferencias monetarias y capacitación para el desarrollo humano.</p>	<p>4. Di zotse ngatho</p> <p>Di t'üni ya m'ehñä petsi 18 ne ta 59 nj'eya, di mfatsi pa di t'üni ra bojä ne di nxahni pa di hokise ra m'efi, ne xi di xahni ne ra tsutbi ne ko ra xi nfädi hogä mfeni, di njapu pa ya hinte tsu di nja ra thogi ä ha gä m'ui xi jar m'edi ra thogi ä gä m'ui ya mengu mui ka ra Hnini Xeni M'onda, di geu hinte t'üni ma n'ara nfaxte ne di ts'ihya bäs'i ne ua di tsuti ge di t'üni nuna ra faxte pa ya jäi.</p>
<p>5. Universo de atención</p> <p>5.1 Población universo</p> <p>Mujeres de 18 a 59 años de edad que habitan en el Estado de México.</p>	<p>5. Ha ta tsegi</p> <p>5.1 Ra Ntsedi ra Hnini</p> <p>M'ehñä petsi 18 ne ta 59 nj'eya, m'ui ka ra Xeni Hnini M'onda.</p>

<p>5.2 Población potencial</p> <p>Mujeres de 18 a 59 años de edad que habitan en el Estado de México en condición de pobreza y buscando trabajo.</p>	<p>5.2 Ntsedi Hnini</p> <p>M´ehñä petsi 18 ne ta 59 nj´eya, m´ui ka ra Xeni Hnini M´onda nuu to xi jarm´edi di ge ra bojä ne ua honi bojä.</p>
<p>5.3 Población objetivo</p> <p>Mujeres de 18 a 59 años de edad que habitan en el Estado de México, en condición de pobreza, que se dediquen a las actividades del hogar, no perciban remuneración por ello, y estén buscando trabajo.</p>	<p>5.3 Hnini xi di Tsotse</p> <p>M´ehñä petsi 18 ne ta 59 nj´eya, ka ra Xeni Hnini M´onda, xi di hoki ra m´efi ka ra nguu, ne hinte t´ähä n´a ra bojä xi jar m´edi gä m´ui, ne ua xi honi n´a ra m´efi.</p>
<p>6. Cobertura</p> <p>El Programa podrá cubrir los 125 municipios del Estado de México, dando atención a su población objetivo en congruencia con lo dispuesto en los artículos 6 y 12 de la Ley de Desarrollo Social del Estado de México.</p>	<p>6. Ha tsegi</p> <p>Nuna ra thoki da nu gatho ya 125 Ta Hnini ra Xeni Hnini. M´onda, xi di nu hangu gä m´ui pa zatse ra nfeni m´efi ge nuna. Kongeä ma jüani xa thuts´i ka ra xeni 6 ne 12 di ge ra hmämda pa di nte ya m´ui ka ra Xeni Hnini M´onda.</p>
<p>7. Apoyo</p> <p>7.1 Tipo de apoyo</p> <p>7.1.1 Monetario</p> <p>Transferencia de recursos monetarios, en una y hasta en seis ocasiones, de acuerdo con la disponibilidad presupuestal autorizada.</p>	<p>7. Mfatsi</p> <p>7.1 Ya mfatsi m´ui</p> <p>7.1.1 Bojä</p> <p>Di jüt´i ra bojä ka ra k´ät´i bojä, di jüt´i ta rato njüt´i, nguä xa thuts´i pa di nfats´i ä xa hmä.</p>
<p>7.1.2 En servicios</p>	<p>7.1. 2. To di nfatsi</p> <p>a) Di nxani ngatho pa ya jäi;</p>

<p>a) Capacitación para el desarrollo humano;</p> <p>b) Vinculación para el acceso a servicios jurídicos y en materia de derechos humanos, previa solicitud de la beneficiaria;</p> <p>c) Vinculación para el acceso a servicios de atención psicológica, previa solicitud de la beneficiaria;</p> <p>d) Vinculación para el acceso a un sistema de salud pública, previa solicitud de la beneficiaria, y en su caso; y</p> <p>e) Vinculación para concluir su educación básica, previa solicitud de la beneficiaria.</p>	<p>b) konge ya nfatsi ya nzayo di ge te tsa di thändy di ge ra tsutbi te tsa di hoki ko ya jäi, pa di nfats' i, m' etho xa t' adi pa di nfats' i;</p> <p>c) Xi di nfats' i pa di thädäbi ra nfeni, pege nuna ge xi t' adi;</p> <p>d) Di nfats' i di thändy ha di ya nzaki pa di nfatsi di ge ra nt' othe m' etho di iadi ra to nfatsi nuna ra m' efi; ne pe ha numu di ge nuya; ne</p> <p>e) Di nfats' i pa di zotse ko ya nxadi, ngu xa iadi m' etho ka ya hem' i.</p>
<p>7.2 Monto del apoyo</p> <p>El apoyo monetario será por la cantidad de \$2,400.00 (Dos mil cuatrocientos pesos 00/100 M.N.) cada uno, en una y hasta en seis ocasiones de acuerdo con la disponibilidad presupuestal autorizada.</p> <p>Los apoyos serán gratuitos, se cubrirán en su totalidad por el Gobierno del Estado de México, a través del DIFEM y no generarán un</p>	<p>7. 2 Tengu ra mfatsi</p> <p>Ra mfatsi bojä di t' uni ge di \$ 2, 400.00 (Yoho ma m' o ne goho nthebe 00/100 M.N.) n' a ngu n' a pa di jüt' i ta rato njüt' i, nguä xa thuts' i pa di nfats' i ä xa hmä.</p> <p>Ra nfaxte nuna ge hinte di njüt' i, ge xi di jüt' i ngatho ra Ndä Nzaya ka ra Xeni Hnini M' onda, ne konge ra DIFEM ne hinte di jüt' i ya jäi to xi di</p>

<p>costo adicional a la beneficiaria, con excepción de las comisiones bancarias generadas por el manejo de cuenta.</p> <p>7.3. Fuentes de financiamiento</p> <p>El presupuesto asignado al programa es en su totalidad de origen estatal.</p> <p>Dicho presupuesto se destinará a cubrir el apoyo monetario y, en su caso, los bienes y servicios que se otorgan a las beneficiarias, así como los gastos de operación del programa, con base en las necesidades que se presenten y el cual deberá ser justificado mediante el expediente técnico correspondiente ante la Secretaría de Finanzas y debidamente autorizado por dicha dependencia.</p>	<p>nfatsi, pege nuu di got´i ra nguubojä ge xi di güt´äse ra jüt´i bojä.</p> <p>7. 3 Hangu pa di m´etho ra njüt´i</p> <p>Ra bojä ä di njüt´i ge di t´üni ä ngatho ä xi xa hmä m´etho xa thusi ka ra m´efi xeni hnini M´onda.</p> <p>Nuna xa hmä pa di njüt´i ge xi di nfatsi ko ra bojä ne, ha numu, ngu te pats´i ne pa ha di jap´i pa di tüni ya to nfatsi, nuna ra ge xi di t´ünine ya jäi to xi jarm´edi ra boja ha muj ge xi di thandy ra nhio di muj ya jäi to di nuya ne ko ra nzayo ka bojä m´etho xti tüni ra nzeki pa di gut´i ya jäi di ge nuan ra nfaxte ka ya nguunzayo ha poni ya jäi.</p>
<p>8. Mecanismos de enrolamiento</p> <p>8.1 Beneficiarias</p> <p>8.1.1 Requisitos y criterios de selección</p> <p>a) Habitar en el Estado de México;</p> <p>b) Tener entre 18 y 59 años de edad;</p>	<p>8. Hangu pa di m´etho ra njüt´i</p> <p>8.1 To di nfatsi</p> <p>8.1.1 Te di t´api ne hanja di thäki pa to di nfatsi</p> <p>a) Di muj ka ra Xeni Hnini M´onda;</p> <p>b) Di petsi 18 ne ta 59 nj´eya;</p> <p>c) Ge xi jar m´edi gä m´ui ra nzaki ne hinte hä ra bojä ha gä m´ui;</p>

<p>c) Presentar condición de pobreza;</p> <p>d) Dedicarse al trabajo del hogar y no percibir ingresos por un empleo formal;</p> <p>e) Entregar copia de identificación oficial vigente que contenga fotografía, Clave Única de Registro de Población (CURP) y domicilio en el Estado de México y original para su cotejo. En caso de que la identificación oficial no cuente con la CURP y el domicilio de la solicitante, deberá entregar copia de la CURP y comprobante de domicilio (recibo de luz, teléfono, agua, predial cable, etc.) con vigencia no mayor a un año o constancia domiciliaria emitida por la autoridad competente.</p> <p>f) Las beneficiarias que manifiesten interés de continuar en el Programa y llevar a cabo acciones de desarrollo comunitario, y que no hayan causado baja, deberán cubrir, además:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Solicitud por escrito para continuar en el Programa; 2. Carta compromiso para 	<p>d) Di hoki ya m'efi ka ra nguu ne hinte di t'ähä ra boja n'a ra m'fi ä petsi;</p> <p>e) Di <u>da</u> ra nk'oi kua<i>t</i>'i ka ra hmi ne di <u>da</u> ne ra hem'i thut'äbi Clave Única de Registro de Población (CURP) ne ha <u>mui</u> ka <u>xeni</u> hnini M'onda ne ko ra ndä hem'i pa di thändy ha geä. Ne numu hinte di pets'i di ngatho yoho nuya ya hem'i ge ra nhio di <u>da</u> ra (hem'i jüt'i tsibi, ne ua teléfono, dehe, jüahi ra cable, ne ua mara.) hindi thogi di ge ra j'eya di <u>muhu</u> di üni nuna ra hem'ia ra <u>nzayo</u> ka ra hnini ha m'ui.</p> <p>f) Ya <u>nfaxte</u> nuya to xi ne di hoki ya m'efi ka ya hnini ha m'ui, ne hindi <u>mui</u> xti thäki di ge nuna ra <u>nfaxte</u>, ne <u>njapu</u> ne di hoki, ma ra di fe nuya:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. nt'adi hem'i ha xt'i t'ot'i di mä ge hindä thäki di ge ra <u>nfats'</u> i nuna. 2. Di hoki n'a ra hem'i ha di mä ge da hoki ya m'efi di t'api ka hnini. <p>g) Di thädi ge xti <u>nxadi</u> n'a ra <u>nfädi</u> pa di nte ya <u>mui</u> ya jäi, di üdi pa di thändy ra hem'i ä xa <u>nxadi</u>.</p>
--	--

<p>realizar acciones de desarrollo comunitario;</p> <p>g) Haber participado en algún curso de capacitación para el desarrollo humano, presentando copia de documento que lo acredite; y</p> <p>h) Los demás que determine la instancia normativa. </p> <p>Los datos personales recabados de las solicitantes y beneficiarias serán tratados en términos de la Ley de Protección de Datos Personales en Posesión de Sujetos Obligados del Estado de México y Municipios, y demás normatividad de la materia.</p>	<p>h) Ne ma ra di m´ ä padi hoki ra ndä nzayo.</p> <p>Ngatho ya nt´ üdi ya jäi u xa thoni ge hinto di bädi ma n´ a ra jäi nuu xa boni ra thuhu ge xi hmändi ngu xa thutsi ka ra hmända ka ra Xeni Hnini M´ onda ne ya Ta hnini, ngu xa mä ra ndä nzaya ka ra hmända.</p>
<p>8.1.1.1 Permanencia en el programa</p> <p>Las beneficiarias podrán continuar en el programa siempre y cuando cumplan con los requisitos establecidos en las fracciones f) y g) del numeral 8.1.1, y en las obligaciones referidas en el numeral 8.1.7 de las presentes reglas de operación.</p> <p>8.1.2 Criterios de priorización</p> <p>Se dará prioridad en el Programa a las solicitantes que:</p>	<p>8.1.1.Nguu nzaya ha xi nu ra nfaxte</p> <p>Ya to xi di nfats´ i nuna ra nfaxte ge di pets´ i zämu nuya t´ adi ngu xa thuts´ i ka ra f) ne ka ra g) di ge ra m´ ede 8.1.1 ne di ge ra thutsi ñä ka ra 8.1.7 di ge nuna ra nfaxte.</p> <p>8.1. 2 Ha di njapi pa di thogi</p>

<p>a) Sean mujeres con una condición especial y a solicitud de autoridad judicial o administrativa competente;</p> <p>b) Sean mujeres con enfermedades crónicas degenerativas;</p> <p>c) Sean víctimas u ofendidas del delito;</p> <p>d) Sean repatriadas;</p> <p>e) Sean mujeres cuidadoras de hijas e hijos menores de edad de mujeres privadas de su libertad por resolución judicial; y</p> <p>f) Los demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>ge xi di thoki ñ'itho nuna ra m'efi pa genu to xi xa iadi nuna ra nfaxte ge:</p> <p>a) Dar m'ehñä ge xi di gen ñä di iadi ra nfaxte di hoki ra hem'iko ra tsutbi ne ua ko ra nzayo di pädi di hoki ra nhio di genuna;</p> <p>b) Där m'ehñä di petsi n'a ra tse di hnini;</p> <p>c) Di mui ko n'a ra thogi di ge ra ngaxte;</p> <p>d) Xti ngatsi di ge n'a ra hnini;</p> <p>e) Ge ya m'ehñä xi di nu ya t'ixu ne ko ya tsunt'u di ge nuu chulo ya nj'eya petsi ha xa hoki ra tsutbi; ne</p> <p>f) Ne ma ra di m'ä padi hoki ra ndä nzayo.</p>
<p>8.1.3 Registro</p> <p>El registro de beneficiarias del Programa, siempre que no exista lista de espera, podrá realizarse a través de dos modalidades:</p>	<p>8. 1. 3 Hñuxa thuu</p> <p>Da hñuxa ra thuhu toä da t'uni ra mfats'i, nu'mu hixa hñuxa ra thuhu pa di to'mi, tsa da hoki dige yoho ya'mui.</p>
<p>8.1.3.1 Vía Internet</p> <p>Las solicitantes podrán realizar su registro en la página oficial de la Secretaría del Trabajo del Estado de México, debiendo cumplir con los requisitos establecidos en las presentes reglas y con los plazos</p>	<p>8.1.3.1 konge ra'mehna yap'u</p> <p>Nu to adi ra mfats'i tsä da hñuxa ya thuhu ja ra'mehna yap'u dige, ne da dati te t'api digena ra he'mi neha'mu ngu ja mä rah'mat'i hangu mä ra nzayo ka ra Xeni Hnini M'onda di ge ra hmät'i ra boni.</p>

<p>que se establezcan en la convocatoria correspondiente.</p> <p>Una vez que la instancia ejecutora valide y capture la información proporcionada por la solicitante, emitirá un folio el cual servirá como comprobante que acredite su registro.</p> <p>El trámite de registro es gratuito y no significa necesariamente su incorporación al Programa.</p>	<p>Digep´u da nu da thoki <u>raza</u> ne da ñuti ya he´mi t´<u>api</u> <u>pageu</u> to <u>adi</u>, da uni ra´mede dige ra folio, ne <u>nda</u> da nu <u>raza</u> ngu ha di mä ge bi thogi.</p> <p>Pa ge da hñuxa ra thuhu hinta da njot´i page da ñut´i page da t´una <u>mfats´i</u>.</p>
<p>8.1.3.2 Módulos</p> <p>Las solicitantes podrán realizar su registro de manera personal en los módulos de registro que determine la instancia ejecutora, debiendo cumplir con los requisitos establecidos en las presentes Reglas, y con los plazos que se establezcan en la convocatoria correspondiente.</p> <p>Para el caso de mujeres que por condiciones de salud no puedan hacerlo personalmente, acudirá un representante, mayor de edad, mediante carta poder, acompañada de un certificado de salud, expedido por una institución oficial que</p>	<p>8.1. 3. 2. Ya módulo.</p> <p>Ja ya modulo ha nuu to <u>adi</u> ra <u>mfats´i</u> <u>tsa</u> da hñuxa ra thuu rase ra jäi dige da mä ra ngu <u>ote</u> ya jäi, ne da <u>dati</u> <u>ngatho</u> ya he´mi t´<u>api</u> ngu mä ja ra he´mi , ne ta ha´mu da <u>tsona</u> ra pa ng mä ra´hmat´i.</p> <p>Pageu ya´<u>mehñä</u> tou hingi <u>tsa</u> da hoki konge ra hñeni <u>pets´i</u>, <u>tsa</u> da ma n´a ra jäi di <u>pets´i</u> ra <u>njeya</u>, konge n´a ra <u>hemi</u> . page di hoki ka ra ngu <u>nzayo</u> ngu xa thutsi ka ra <u>hmända</u> di ge nuna ne da <u>teti</u> konge n´a ra he´mi da uni ra ngu nt´<u>othe</u> ha ngu di mä te <u>pets´i</u> ne hingi <u>tsa</u> da <u>mase</u>.</p>

<p>acredite la circunstancia que le impide a la solicitante realizar el trámite personalmente.</p> <p>Una vez que la instancia ejecutora valide y capture la información proporcionada por la solicitante, emitirá el número de folio, el cual servirá como comprobante que acredite su registro.</p> <p>Toda mujer tiene derecho a registrarse en el Programa, siempre y cuando cumpla con los requisitos establecidos en las presentes Reglas.</p> <p>El trámite de registro es gratuito y no significa necesariamente su incorporación al Programa en referen cia.</p>	<p>Nun´ u ra ngu ha ote ya jäi da thoki ya he´mi dige xa t´uni dige to <u>a</u>di ra mf<u>a</u>ts´i, da una ra ´mede ra folio, page ngu ha di mä ge xa hñuxa ra thuhu page da t´uni ra mfats´i.</p> <p>Ng<u>a</u>tho ya ´mehñä pets´i ge da ñuxa ra thuhu page da t´uni ra mfats´i, ne ngu di p<u>e</u>ts´i ng<u>a</u>tho ya he´mi t´<u>a</u>pi ngu mä ra he´mi.</p> <p>Page da hñuxa ra thuhu hinte da njot´i ne kongena ge ya da t´una ra mf<u>a</u>ts´i.</p>
<p>8.1.4 Formatos</p> <p>a) Formato de registro;</p> <p>b) Manifestación de no percepción de ingresos;</p> <p>c) Acuse de recibo del medio de entrega;</p> <p>d) Solicitud por escrito manifestando su interés de</p>	<p>8.1. 4 ya he´mi da ñuti.</p> <p>a) He´mi ha da hñuxa ra thuhu;</p> <p>b) mä ge hinte di tãhä ra bojã;</p> <p>c) Ra he´mi da t´uni ge xa dati ya he´mi;</p>

<p>permanecer el Programa, en su caso;</p> <p>e) Carta compromiso para realizar actividades de desarrollo comunitario, en su caso;</p> <p>f) Formato de vulnerabilidad por pobreza, en su caso;</p> <p>g) Formato de realización de acciones de desarrollo comunitario; y</p> <p>h) Los demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>d) Ra he´mi ha mä ge <u>adi</u> ra mfats´i ne ngu ne da hñä ra mfats´i, ua ge ngu;</p> <p>e) He´mi ha di mä ge <u>tsa</u> da hoki page di <u>adi</u> ra mfats´i.</p> <p>g) Ra hemi ha di mä ge japar ´medi ,hinte hä ra bojä, ua ge ngu;</p> <p>g) He´mo ha di mä ge mfats´i hhoi konge ra hninni; ne</p> <p>h) Neu mara ngu da mä ra ngu nzayo to ote nuya ya mfats´i.</p>
<p>8.1.5 Integración del padrón</p> <p>La instancia ejecutora integrará y actualizará el Padrón de Beneficiarias de acuerdo con lo establecido en el artículo 92 fracción XIV, inciso p) de la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de México y Municipios y los Lineamientos y Criterios para la Integración y Actualización de los Padrones de las Personas Beneficiarias y para la Administración del Padrón Único de Personas Beneficiarias de los</p>	<p>8.1.5 Ha huxa ra thuhu</p> <p>Ra ngu <u>ote</u> ne hoki da nu <u>tou</u> da gohi di t´uni ra mfats´i ngu mä ja ra <u>xeni</u> 92 heke XIV, ra p) dige ra hmanda nu di thoki xanhyo ne nu ha di ñut´i page da <u>bädi</u> to <u>ote</u> ngatho ya jäi ya hnini dige ra <u>Xeni Hai M´onda</u> ne ya dänga hnini neu ya thuxa he´m ha mä ha di ma ya he´mi <u>pageu</u> ya jäi to xa t´uni dige ya mfena ´mefi page di nte ya hnini konge ra Ndä nzaya dige ra <u>Xeni Hai M´onda</u> di gepia, njap´u nehe ma ra <u>u</u> ya te hmä ne ko ya te to xi <u>nfatsi</u> di ge nuna ra m´<u>efi</u> xi un ra <u>nzayo</u> Administración di ge ra Padrón Único de Personas Beneficiarias de los Programas de Desarrollo Social</p>

<p>Programas de Desarrollo Social del Gobierno del Estado de México vigentes, así como en las demás normas de la materia.</p>	<p>del Gobierno del Estado de México nuä mut<u>p</u>u, ne ngu ma ra ya n<u>f</u>axte ñ´yeui nuya.</p>
<p>8.1.6 Derechos de las beneficiarias</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Recibir el medio de entrega y los apoyos del Programa; b) Garantizar la reserva y privacidad de su información personal. c) Recibir trato con respeto, igualdad y con base en el derecho a la no discriminación; y d) Los demás que determine la instancia normativa. 	<p>8.1.6 Te pets´i pageu to t´uni ra mfats´i</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Da hñä ä da t´uni digeä ra mfats´i; b) Da un da hoki raza page da gohi pageä ra mfädi n´a ngu n´a ya jäi; c) Da <u>o</u>te konge ra ntsuni,rangutho ne koeu <u>p</u>ets´i dige hinto da utsa; d) Neu mara da mä ra nzayangu nu ya m<u>f</u>ats´i.
<p>8.1.7 Obligaciones de las beneficiarias</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Proporcionar de manera veraz la información socioeconómica que le sea requerida; b) Para el caso de las beneficiarias que continúen en el programa, realizar acciones de desarrollo comunitario, cuando les sea requerido por la Instancia Ejecutora; 	<p>8. 1 7 Te <u>p</u>est´i da hoki tou xa t´uni ya mfats´i.</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Da uni xanhyo ya mfädi dige ra bojä ngu japar´medi; b) Pageu ya jäi to xa t´uni ra mfats´i da nu da hoki ya ´m<u>e</u>fi thoki ja ra hnini, nu´mu da tsifi dige ra ngunzaya to uni ra m<u>f</u>ats´i; c) Da nu page da ma da n<u>x</u>adi ra mfädi da t´uti;

<p>c) Participar en alguna actividad de capacitación;</p> <p>d) Reportar la pérdida o deterioro del medio de entrega a la institución emisora del mismo;</p> <p>e) Informar a la instancia ejecutora si es beneficiaria de algún otro Programa de Desarrollo Social federal, estatal o municipal que otorgue apoyos monetarios, y</p> <p>f) Las demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>d) Da un da mä un´mu da´medi page di dati ra nguunzayo ra mfats´i;</p> <p>e) Da nu da tsifi ra ngu nzaya to tsixa ra mfeni´mefi mfats´i ua konge man´a ra mfats´i. ngatho M´onda, Xeni M´onda, Dänga hnini ha ge uni ra mfats´i konge ra bojä , ne</p> <p>f) Mara di mä ra ngunzaya tsixa ra mfats´i.</p>
<p>8.1.8 Causas de incumplimiento de las beneficiarias</p> <p>a) Incumplir con alguna de las obligaciones previstas en los incisos a), b), c) y e) del numeral 8.1.7 de las presentes Reglas;</p> <p>b) No acudir personalmente a recibir el medio de entrega sin causa justificada;</p> <p>c) Realizar actos de proselitismo con los apoyos del Programa a favor de una persona postulante a un cargo de elección popular, a través de</p>	<p>8. 1. 8. Nu´mu hinda hoki raza to t´uni ra mfats´i.</p> <p>a) Un´mu hinda hoki te mä dige raa yaa hmä a) , b), c) ne ra e) dige ri ma ra m´efi 8.1.7 nuna ra m´efi;</p> <p>b) Num´u hinda ma da hñäse ra mfats´i;</p> <p>c) Hoki ngu di xifi page da mfats´i da ñ´exa n´a raa nzaya kongeu ya hmunts´i jäi page di ñ´ets´i ngu to mfats´i ua man´a ne konge ma ra ya nguunzayo fotsi nuna ra m´efi pa ya jäi , njapu ha ga nuyu pa di ha te di gopu ko ya mefi xa hoki ne konge</p>

<p>un partido político, coalición o de manera independiente; y</p> <p>d) Las demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>to xi xa nfatsihu oa ge nuna ngu xa hmä; ne</p> <p>d) Neu ma ra ngu da mä ra ngunzaya to ote ra mfats´i.</p>
<p>8.1.9 Sanciones a las beneficiarias</p> <p>8.1.9.1 Suspensión temporal</p> <p>a) En caso de que existan inconsistencias en el registro de la beneficiaria, se suspenderá la entrega del apoyo por el tiempo necesario, hasta que se resuelva esta situación;</p> <p>b) Sea beneficiaria directa de algún otro Programa de Desarrollo Social federal, estatal o municipal que otorgue apoyos monetarios; y</p> <p>c) Las demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>8.1.9 Ntsui to t´uni ra mfats´i</p> <p>8. 1. 9. 1 Da thäki tengü ya mpa.</p> <p>a) Nu´mu da dine n´a ra hñä dige ra thiuhu to t´uni ra mfats´i , da thäki hinda data ra mfats´i da tho ra ya mpa, ta ge da thoki da gohi xanhyo;</p> <p>b) Ngu di t´uni ra mfats´i ngantho dige ra Mfats´i pa di nte ya hnini ngatho M´onda, Xeni Hai M´onda, dänga hnini uni ya mfats´i bojä ; ne</p> <p>c) Neü mara da mä ra nzaya tsixa nuna ra mfatsíi.</p>
<p>8.1.9.2 Cancelación y baja del Programa</p> <p>a) Proporcionar información socioeconómica falsa para su incorporación al Programa;</p> <p>b) Cambiar de domicilio fuera del Estado de México;</p> <p>c) Renunciar de manera voluntaria;</p> <p>d) Por fallecimiento;</p>	<p>8.1.9.2 Da thaki ua ge thämbi ra mfats´i.</p> <p>a) Da uni ra uenda dige ra bojä hingi njap´u page da ñut´i man´agi konge ra mfats´i;</p> <p>b) Da mpadi ha da ´mui nthi digekua ja ra Xeni Hai M´onda;</p> <p>c) Da mä ya hingi n era mfats´i;</p>


<p>e) Transferir, vender, prestar, permutar, modificar o alterar en su estructura el medio de entrega;</p> <p>f) No asistir sin causa justificada a las convocatorias de la instancia ejecutora para recibir el medio de entrega;</p> <p>g) Realizar actos de proselitismo con los apoyos del Programa en favor de una persona postulante a un cargo de elección popular, a través de un partido político, coalición o de manera independiente;</p> <p>h) Ser beneficiaria directa de algún otro Programa de Desarrollo Social federal, estatal o municipal que otorgue apoyos monetarios a determinación de la instancia normativa;</p> <p>i) Para el caso de las beneficiarias que continúen en el Programa, no acudir a realizar actividades de desarrollo comunitario cuando sean convocadas; y</p> <p>j) Las demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>d) Ua da du;</p> <p>e) Da una man´a ra jäi,, pati, ma, hmihi digena page di dati;</p> <p>f) Ne´mu hinda ma habu ts´oh´ni page da bädi te da tsifi;</p> <p>g) Nun´mu di hoki konge ya jäi kongena ra mfats´idige ná ra jäi ne da tsoni da nzaya,ua konge man´a;</p> <p>h) num´u di t´uni man´a ra mfats´i dige ngatho M´onda ,Xeni M´onda, dänga hnini di uni ra ya mfats´i konge ra bpjängu mä digena ra he mi;</p> <p>i) ´Pageu to t´uni ra mfats´i, ne hinda nada hoki ya ´mefi thoki pa di nte ra hnini nu´mu ya bi nzohni; ne</p> <p>j) Neu mara da mä ya nzaya tsixa ra mfats´i</p>
<p>La instancia normativa será la responsable de autorizar la baja de beneficiarias del Programa.</p>	<p>Ra nguunzaya ge xi ra tse^{di} ä gä nu ha di hogi ra nhio nuna ra nfa^{xte} m´efi.</p>

<p>8.1.10 Corresponsabilidad de las beneficiarias</p> <p>a) Asistir a la capacitación;</p> <p>b) Participar en actividades de desarrollo comunitario cuando le sea requerido; y</p> <p>c) Las demás que determine la instancia normativa.</p>	<p>8.1.10 Da nu ha di mfats´i to t´uni ramfats´i</p> <p>a) Da nu da ma da nxadi page di t´ut´i;</p> <p>b) Da mfats´i kongeu ya ´mefi thoki ja ra hnini num´u jar´medi; ne</p> <p>c) Ne<u>u</u> mara da ma ra ngunzaya dige ra mfats´i.</p>
<p>8.2. Graduación de las beneficiarias</p> <p>La graduación de las beneficiarias se dará cuando concluyan la capacitación, reciban el apoyo monetario, y realicen actividades de desarrollo comunitario, en su caso, de acuerdo con la disponibilidad presupuestal autorizada.</p>	<p>8.2 Da nda to t´uni ra mfats´i</p> <p>Da nda to t´una ra mfats´i nu´mu di gäts´i ra nxadi bi t´ut´i, da t´uni ra mfats´i konge ra bojä ne di hoki ya ´mefija ra hnini, ngu, ngeä ra bojä di ´m<u>u</u>i xa t´uni page<u>u</u>.</p>
<p>9. Instancias participantes</p> <p>9.1 Instancia normativa</p> <p>El Comité es el responsable de normar el Programa e interpretar las presentes Reglas.</p>	<p>9. Ngu nzaya mfats´i</p> <p>9.1 Ngunzaya tsixa ra mfats´i</p> <p>Nu to bi gohi ja ra hmunts´i page di nu ya mfats´i da nu hangu di ´m<u>u</u>i .</p>
<p>9.2 Instancia ejecutora</p> <p>La Dirección General de Empleo y Productividad de la Secretaría del Trabajo del Estado de México</p>	<p>9.2 Ngu nzaya nu ha di thoki</p> <p>Nua ra Dirección General dige Empleo ne Productividad de la Secretaría hu ra dige, da nu ga di t´uni ra mfats´i.</p>
<p>9.3 Comité de Admisión y Seguimiento</p> <p>9.3.1 Integración</p>	<p>9.3 Hmunts´i dige ra Admision n e da un ra Nteni</p> <p>9.3.1 Tou da gohi.</p>

El Comité se integra por:

a) Presidencia, a cargo de la persona titular de la Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de México;

b) Secretaría, a cargo de la persona titular de la Dirección General de Empleo y Productividad de la Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de México;

c) Cinco vocales, quienes serán: 

1. Representante de la Secretaría de Finanzas;
2. Representante de la Secretaría de Desarrollo Social;

3. Representante de la Secretaría de Educación;

4. Representante de la Secretaría de la Mujer;

5. Representante del Instituto de Capacitación y Adiestramiento para el Trabajo Industrial; (ICATI);

d) Representante de la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México, quien será el titular del Órgano Interno de Control de la Secretaría del Trabajo del

Nuu to da gohi ja ra hmuntsi page da un ra mfats' i:

a) Ndä da gohi nuä ra jäi dige ra ndä nzauyo ka ra xeuni hnini M'onda;

b) Ra secretaria, da gohi nuä raa jäai ndä dige ra ka ra Xeni Hnini M'onda.

c) Kut'a ya vocal, d gohi:

1. Ra mpote ra Secretaria de Finanzas.

2. Ra representante ra Secretaria dl Trabajo

3. Ra representante ra Secretaria de Educación.

4. Ra representante ra Secretaria di ge ra Mujer;

5. Representante dige ra Instituto ra Capacitación ne ko ra Adiestramiento para el Trabajo Industrial; (ICATI);

d) Num' u to da hñäki konge ngu mä ya hem' ra mfats' i nu ha mä da hñäki ne da thäki dige ra mfats' i, ra nguu nzaya da nu to di mpadi da thogi m' u ya bi thokise;

<p>Gobierno del Estado de México;</p> <p>e) Representante de la sociedad civil o institución académica;</p> <p>f) Representante de la Coordinación de Administrativa de la Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de México; y</p> <p>g) Representante del Área de la Unidad de Planeación e Igualdad de Género de la Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de México.</p> <p>Cada integrante del Comité podrá nombrar a una persona suplente. El cargo otorgado dentro del Comité será honorífico.</p>	<p>e) Ra Nguu nzaya da mä ha da ñ<u>ut</u>´i ya fädi;</p> <p>f) R nguu nzaya da xifi tou bi <u>adi</u> ra mf<u>ats</u>´i tou da t´uni pa di ñ<u>ut</u>´i ja ra mf<u>ats</u>´i;</p> <p>g) Ra mp<u>ote</u> nzayo da nu ha di mf<u>ats</u>´i ja n´a ra hmunts´i pa di t´uti hanja digenu ra mf<u>ats</u>´i xa thoki konge ra nguu nzaya thoki.</p> <p>N´angun´au ya jäi to da mf<u>ats</u>´i da zixa ra ´mefi tsa da huan´i mana´a ra jäi to da ma<u>ts</u>´i, nuna ra ´mefi da t´una ra njut´i nehe.</p>
<p>Las personas integrantes del Comité tendrán derecho a voz y voto, con excepción de la persona titular del Órgano Interno de Control del, quien sólo tendrá derecho a voz.</p>	<p>Nuyu ngatho ya jäi to bi gahi da zixa ra ´mefi pets´i ra hñä ne da mä toä dige ra Organo Interno de Control dige ra ge honse tsa da ñä.</p>
<p>Las decisiones del Comité se tomarán por mayoría de votos, en caso de empate, la presidencia tendrá voto de calidad.</p> <p>El Comité sesionará trimestralmente en forma ordinaria y lo hará de manera extraordinaria cuando sea necesario.</p>	<p>Nu te ne da hoki nuu ya jäi bi gohi p<u>ets</u>´i ge dä ma dige tho made, nu´m<u>u</u> di rangutho ra ndä da mä toä da gohi.</p> <p>Nuyu to bi gohi da hmuntsí di tsu hñu nzänä ne da hmunts num´i di jar´medi nehe.</p>

<p>La persona a cargo de la Secretaria del Comité expedirá la convocatoria por acuerdo de la Presidencia, con tres días hábiles de anticipación como mínimo, para sesiones ordinarias y para sesiones extraordinarias, con 24 horas de anticipación.</p>	<p>Ra Secretaria digeu to bi gohi da un da guka ra h´mat´i konge hangu di gohi kongea ra ndä nzaya, di met´a hñe ya mpa ´mefi page da nu nu´mu da hmunts´i ne nu´mu n´itho de m´edi ná rap a ne n´a nxui.</p>
<p>El Comité podrá invitar a sus sesiones a personal del servicio público, academia o sociedad civil en general, cuya intervención se considere necesaria para enriquecer aspectos técnicos, administrativos o de cualquier otra índole que se sometan a su consideración.</p>	<p>Ngu ´meto di äxa to da zixa ra ´mefi da nu da nzoh´ni ya ndä nzaya dige to nu ngatho ya hnini , ua to dige ra hnini. ngatho, tou ngu tsa da mä hangu da hogi xanhyo ra ´mefi, ua marau ngu xaza page da nu ge raza da nu da gohi</p>
<p>Para que las sesiones ordinarias y extraordinarias del Comité sean válidas, se deberá contar con la asistencia de la mitad más una persona integrante, siempre y cuando se encuentre presente la presidencia, la secretaría, la persona titular del Órgano Interno de Control de la Secretaría del Trabajo del Estado de México, o sus suplencias, debidamente acreditadas.</p>	<p>Page da hogi xanhyo ya hmunts´i da h´mat´i, pets´i ge da uati ngu di tho dige n´a ngu made digeu ya jäi, ne di m´ui nehe ra ndä, Ra Secretaria, ne ra ndä dige ra Organo Interno de Control di ge ra Secreatria di ge ra Trabajo ka ra, ya mfats´i, ngu bi ´ñetsi kongathou.</p>
<p>La persona a cargo de la Secretaria del Comité levantará un acta de las sesiones, registrando cada uno de los acuerdos tomados y, previa aprobación, deberá ser firmada por</p>	<p>Ra Secretaria digeu to bi gohi da tsixa ra ´mefi da juxa n´a ra he´mi dige te bi gohi da thoki ja ra hmunts´i ha di mä te ngatho bi hmä</p>

<p>las personas integrantes del Comité.</p>	<p>ne bi gohi ne, da hñuxa ya ntunt´ye n´angu n´au ya jäi to tsixa ra ´mefi.</p>
<p>9.3.2 Atribuciones Son atribuciones del Comité:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Aprobar la lista de espera y el Padrón de beneficiarias del Programa, así como determinar los criterios de admisión de casos especiales y, de ser procedente, autorizar su incorporación al Programa. Se entenderá por casos especiales, cuando las solicitantes incumplan con alguno de los requisitos del Programa, pero requieran del apoyo para hacer frente a situaciones de pobreza o carencias sociales, siendo atribución exclusiva del Comité autorizar su incorporación; b) Autorizar la inclusión de nuevas beneficiarias, en sustitución de las bajas que se presenten durante la ejecución del Programa; c) Autorizar la baja de beneficiarias en el Programa; d) Autorizar la continuidad de beneficiarias en el Programa; e) Establecer mecanismos para dar seguimiento a la operación del 	<p>9.3.2 tye tsa da hoki. Tsa da hoki tou xa ngahi dige to tsixa ra ´mefi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Da nu da hoki ya ntena thuhu digeu to t´uni ra mfats´i, njap´u nehe da nu ha di japi pageu ne, njap´u nehe da, mä ge da ñut´i konge ra mfats´i. Ngu ge to da jamasu tou di pets´i ya he´mi page da t´uni ra mfats´i, ne njap´u nehe ne ra mfats´i ge japar´medi ge hinte hä ra bojä page di ´muj geu ya ´meinte ne hinte hä page da nu tou page da t´uni ra mfats´i ne da ñut´i; b) Da nu ha di jamasu ra´yo jäi, digeu ya jäi da gäi dige to t´uni ra mfats´i; c) Da nu da gä´mi tou mi t´uni ra mfats´i; d) Da nu da t´uni ra mfats´i tou japar´medi. e) Da nu ha di japi page da teni di hoki ya mfats´i page da nu ta ha di tsoni.

<p>Programa, así como para el cumplimiento de sus objetivos;</p> <p>f) Nombrar al representante de la sociedad civil o institución académica que formará parte del Comité;</p> <p>g) Emitir y modificar sus lineamientos internos;</p> <p>h) Sesionar y someter puntos de acuerdo a votación de los integrantes, a fin de que los acuerdos que emita, tengan efectos plenos ante terceros, aún y cuando se trate de modificaciones o elementos que no se encuentren establecidos en las presentes reglas;</p> <p>i) Aprobar las modificaciones necesarias a las Reglas de Operación para garantizar la correcta operación del Programa Social en favor de las personas beneficiarias; y</p> <p>j) Las demás contenidas en las presentes reglas.</p>	<p>f) Da ets´i to da mpote page ya jäiya hnini kongeu ngu xi xa nxadi ne pädi to bi gohi ne tsixa ra ´mefi;</p> <p>g) Da un ha di hoki ne da pati ya he´mi ha mä dige bo:</p> <p>h) Da un da thoki te pati neu mahyonidige ma ya nt´ofu mä ha di un da hoki razadige hangu di t´uni ra mfats´i pageu ya jäi t´un i ra mfats´ineu ma ra te mä dige ya nt´ofu ha mä ha di ´múi ra mfats´i Pa di dati ya mfats´i da m´am´i ;</p> <p>i) Di thogi ma ya di ge nuya xa thusi ka ra nfaxte di ge nuna pa ya jäi mu ka ya hnini pa di thoki nuya ne di pa di thoki ngu xa thuts´i ka ra hem´i nua; ne</p> <p>j) Neu ma ra da mä ya nzaya tsixa ra mfats´i</p>
<p>10. Mecánica operativa</p> <p>10.1. Operación del Programa</p>	<p>10. Ha di thoki</p> <p>10.1 Ha di thoki ra mfats´i</p>

<p>a) El Gobierno del Estado de México emitirá la convocatoria a través de la Secretaría del Trabajo, a fin de cumplir la meta del ejercicio fiscal correspondiente;</p> <p>b) Las solicitantes podrán realizar su registro en la página oficial de la Secretaría del Trabajo y/o acudir personalmente a los módulos que determine la instancia ejecutora, previa autorización de la instancia normativa, en los plazos que se establezcan en la convocatoria correspondiente, en ambos casos deberán enviar y/o presentar la documentación respectiva, con la que se integrará su expediente. Para el caso del registro en módulos, se levantará un acta de apertura y de cierre de los mismos;</p> <p>c) La instancia ejecutora presentará a la instancia normativa una propuesta de solicitantes, de acuerdo con los criterios de selección y priorización, para que, en su caso, determine su ingreso al Programa;</p> <p>d) La instancia normativa determinará las solicitudes que procedan, de acuerdo con los criterios establecidos en las presentes reglas;</p> <p>e) La instancia ejecutora notificará a las solicitantes que fueron aceptadas en el Programa, a través de los medios que</p>	<p>a) Ra ndä nzaya da h´ mati konge ra Nu´ mu hinte di t omi ya thuhu ua ge hinda tsoni ha da tsoni dige ra un bojä digeu;</p> <p>b) Un´ mu da bon ira he´ mi hmat´ i tou adi ra mfts´ i tsa da hñuxa ra thuhu ja ra ´ mehn´ a yap´ u dige raa ua d un da maya modulo da mä ha di thoki, ngu di ´ meto má ra nzaya tsixa ra ´ mefi, dige tengu ya pa datsoni dige ra he´ mi hmat´ i, ngatho yoho da un da meh´ ni yaa he´ mi ngu t´ adi, page daa hmut´ i ngathodi juati. Page da nu ha di ´ mui ya Modulo, da njuxa n´ a ra he´ mi ha di mä hangu di ndui ne di gäts´ digeu;</p> <p>c) Ra ngu nzaya nu ha di hoki ra ´ mefi page da udi kongeä ra ngunzaya tsixa ra ´ mefi hangu mä digeu to adi ra mfats´ i ha ngu ne te nu da t´ uni n´ itho, ngu geu, da nj ha di huxa ya thuhu dige di t´ uni ra mfats´ i.</p> <p>d) Nuä ra ngunzaya nu di thogi ya he´ mi ha t´ adi ra mfats´ i, ngu di nu ha di japi page da thogi, ngu xa ngohi diena ra he´ mi mä ha di thoki.</p> <p>e) Ra ngunzaya to hoki ra mfats´ i da mä geu to adi ra mfats´ i to bi t´ uni</p>
---	---

determine la instancia normativa. Las solicitantes que no hayan sido beneficiadas y cumplan con los requisitos establecidos en las presentes Reglas, formarán parte de la lista de espera;

f) Cuando la beneficiaria no acuda como limite a tres convocatorias para recibir el medio de entrega, la instancia ejecutora cancelará el apoyo, dando de alta a otra solicitante que se encuentre en lista de espera, lo cual deberá informar a la instancia normativa en la sesión ordinaria siguiente a su ejecución;

g) El mecanismo y calendario para la recepción del medio de entrega y las capacitaciones, será determinado por la instancia normativa, lo que se hará del conocimiento de las beneficiarias, a través de la instancia ejecutora;

h) Las beneficiarias deberán participar en las capacitaciones establecidas en el catálogo aprobado por la instancia normativa, así como en las actividades de desarrollo comunitario, en su caso;

i) En caso de cancelaciones del apoyo previstas en el numeral 8.1.9.2 de las presentes reglas, la instancia ejecutora realizará las sustituciones que se

ra mfats' i, kongeu, ha di nu dige ya 'muj hangu di mä to tsixa ra mfats' i. Ya he' mi digeu to adi ra mfats' i tou himbi boni page da t'uni ra mfats' i da nu di pets' i ya he' mi t'api ngu mä hangu ya 'muj, geu di to' mi ya thuhu ha' mu di boni.

f) Nu' mu hinda nu habu ttoni to t'uni ra mfats' i ne hinte pädi hanja hingi pa da hä ra mfats' i, nuä ra ngu nzaya hinnda ' mehni ra mfats' i ne da nu to mara da t'uni to to' mi dige xa huxa ra thuhu, ngu di mä ra ngu nzaya tsixa ra ' mefi;

g) Ge hangu di nu ra ntena mpa di ' muhu page di nu di dati ha di nxadi da t'uti , ge ngu ha di mä konge ra ngu nzaya to tsixa ra ' mefi, jage ngu da umba ra uenda to hä ra mfats' i page da bädi;

h) Nu to t'uni ra mfats' i tsa da ma da nxadi page da bädi hangu dige ra ngunzaya, njap' u nehe ngu ya ' mefi page di nte ya hnini , ngu jaya;

i) Ge nu' mu da thäki tengu mpa ra mfats' i ngu mä ya ' mede 8,1,9,2 dige ra he' mi mä hangu di ' muj da nu ra nzaya nu ha di tthoki dige ra nt'uni ra mfats' i,

<p>presenten durante la ejecución del Programa, previa aprobación de la instancia normativa dando de alta a otra solicitante que se encuentre en lista de espera, la beneficiaria sustituta recibirá el número de apoyos del programa pendientes por entregar, lo cual se deberá informar a la instancia normativa;</p> <p>j) La instancia ejecutora proporcionará el medio de entrega en los lugares y fechas que se establezcan para tal efecto;</p> <p>k) Para el caso de las beneficiarias que deseen continuar en el programa, la instancia normativa determinará la forma y plazos en los que recibirá las solicitudes.</p> <p>l) La instancia ejecutora integrará el Padrón de beneficiarias; y</p> <p>m) Con el propósito de cumplir con los mecanismos de control y seguimiento, la instancia ejecutora dará el seguimiento a las beneficiarias del Programa.</p> <p>El otorgamiento del medio de entrega se suspenderá cuando se presenten actos con fines político- electorales o surja un incidente que ponga en riesgo</p>	<p>ngu di ´meto hangu mä ya he´mi ´mui, di t´uni ra mfats´i mana´a to to´mi, nuä to da t´uni petsi ge da t´un i ra mfats´i xa ngohi da t´uni;</p> <p>j) Nuä ra ngunzaya to tsixa ra ´mefi da nu ha di <u>dati</u> hä´mu ne hamp´u page da dati;</p> <p>K) Pageu to t´uni ra mfats´i to ne da t´untho ra mfats´i, ra ngunzaya hangu mä tengu ya mpa page di kä ya <u>hemi</u> to <u>adi</u> ra mmfats´i.</p> <p>l) Ra ngunzaya to tsixa ra ´mefi da nu ha huxa ya thuhu tou t´uni ra mfats´i; ne</p> <p>m) <u>Neu</u> mara ngu da mä ra ngunzaya dige ya he´mi.</p> <p>Dige ra t´uni ra mfats´i da hyegi hinda t´uni num´<u>u</u> da hoki kongeu ya hmuntsa jäi to honi da nzaya ne ngu di nstedi ua di t´uni digena ra <u>mfatsi</u></p>
---	--

<p>a las beneficiarias o la operación del Programa en referente</p>	
<p>10.2 Sustitución de beneficiarias En caso de causar baja por los supuestos establecidos en el apartado de cancelación y baja del Programa, la instancia ejecutora enviará a la instancia normativa, para su aprobación, la propuesta de bajas a efecto de que autorice las sustituciones de las beneficiarias a partir de la lista de espera.</p>	<p>10.2 Xi ra nhioo di nfats´i Ya nguu nzaya to fats´i da nu hadi mfats´i pa ge di nu da hoki ya m´efi pa da hogi xnhio, da tset´i ua di yopi konge mara ya mfats´i t´uni ya hnini ne hoki ra ndä nzaya. Tsa da tsixa da thoki kongeu ne da mats´i, konge mara ya nguu nzaya ne hmunts´i dige to nu ya mfatsi gatho M´onda, Xeni M´onda, ne dänga hnini; njap´u nehe konge ya nzaya ha tsegi, pa da mfats´i di nu da hoki xanhio ra mfats´i.</p>
<p>11. Transversalidad La Secretaría del Trabajo podrá celebrar los convenios y acuerdos necesarios, con la finalidad de fortalecer la operación y el cumplimiento de los objetivos del Programa.</p>	<p>11. Ha di un da hoki mfats´i hnini. Ha hoki ne ten ra mfatsi, ge nu ra fatsi konge ra hnini humnts´i ngu ya jä to geu ja ra hmuntsi.</p>
<p>Las instancias participantes preverán los mecanismos de coordinación necesarios para</p>	<p>Ra nt´udi dige ra mfats´i da thoki ngu ra gäts´i ngu mä ja ra hmanda, njap´u nehe ngu ha mä ra nguu</p>

<p>garantizar que sus acciones no se contrapongan, afecten o dupliquen con otros Programas de Desarrollo Social o acciones de gobierno.</p>	<p>nzaya hem´i thoki, nuya ya hemí mä ha di thoki ra mfats´i da un da thoki ja r ata hem´i nzaya</p>
<p>12. Mecanismos de participación social En la operación y seguimiento del Programa se considera la participación de la sociedad civil a través del Comité.</p>	<p>12. Hangu di jat´i. Ra nt´udi dige ra mfats´i da thoki ngu ra gäts´i ngu mä ja ra hmāda, njap´u nehe ngu ha mä ra nguu nzaya.</p>
<p>13. Difusión 13.1 Medios de difusión La difusión del Programa se realizará en términos de lo que establece la Ley, así como en los medios que determine la instancia normativa.</p>	<p>13 di negi 13.1 ha di njapi pa di negi pa di njuki ra tündi nuna ra ge xi di thoki ngu xa hñutsi ra hmāda, ne di teti ä di mä ra ndä nzayo pa di thoki ra za nuan.</p>
<p>Las presentes reglas serán publicadas en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno”, y en la página web de la Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de México.</p>	<p>Ra hem´i nuna ge hmā ha di pa di njuki ka ra “Gaceta de Gobierno”, di ge ra Ndä nzayoka ra página web de la Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de México.</p>
<p>Conforme a lo establecido en el artículo 18 de la Ley, toda la documentación que se utilice para la promoción y publicidad del presente</p>	<p>Ngu ja ra m´ui ngu m`a ja ra xeni 18 dige ra hmāda, gatho ya hem´i pageu di ñäni ne di udi digena ra mfats´i, di pets´i nuna ra hñá.</p>

<p>Programa deberá contener la siguiente leyenda:</p>	
<p>“ESTE PROGRAMA ES PÚBLICO, AJENO A CUALQUIER PARTIDO POLÍTICO. QUEDA PROHIBIDO SU USO PARA FINES DISTINTOS AL DESARROLLO SOCIAL. QUIEN HAGA USO INDEBIDO DE LOS RECURSOS DE ESTE PROGRAMA, DEBERÁ SER DENUNCIADO Y SANCIONADO ANTE LAS AUTORIDADES CONFORME A LO QUE DISPONE LA LEY DE LA MATERIA”.</p> <p>Las presentes Reglas de Operación serán traducidas a las lenguas originarias de los pueblos indígenas más representativos de la entidad.</p>	<p>“NUNA HMUNTSI HEMI, HINTO RA METI N´A RA MBOHO NZAYA. HINGI TSA TO DA HÑÄ NUNA NU RA NTE M´UI YA HNINI. NUMU TO DA HÑÄ GE DI NZEKI NUNA PA DA M´Ä FADI NE DA THÄMBI RA BOJÄ KO YA NZAYA NGU NUÄ MANGA KA RA HMÄNDÄ”.</p> <p>Nuna ra m´efi ge xi xa mä Ndä Nzayo ge xi di mponi ra hñä hñätho ya jäi ka ya Hnini Xeni.</p>
<p>13.2 Convocatoria</p> <p>La convocatoria al Programa será emitida por el Gobierno del Estado de México a través de la Secretaría del Trabajo, en los medios que determine la instancia normativa, siempre y cuando no exista lista de espera o ésta no cubra la meta del ejercicio fiscal correspondiente.</p>	<p>13. 2 Mhat´i</p> <p>Ge xi ra nhio di bädi ra hñä di ge ra m´efi xa hmä rangutho ngu xa thutsi ka ra hmända xi negi ra nhio ra m´efi gä thoki ne pa di yut´i ne di bädi ra hmä pa ngatho M´onda ne ka ya Ta Hnini, ne ge xi di thändi ne pa hinto di bädi ya nt´üdi ya jäi.</p>

<p>14. Transparencia</p> <p>La Secretaría del Trabajo del Estado de México tendrá disponible la información del Programa, de conformidad con lo que establece la Ley de Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de México y Municipios, debiendo observar las disposiciones relativas a la protección de datos personales.</p>	<p>14. Xi di negi di thoki</p> <p>Ra ndä nzayo ka ra Xeni Hnini M'onda ge xi ra tse_udi di mä hangu nuna ra m'efi, xa thoki pa di nu ne xi rangutho di hmä ngu xa thutsi ka ra hmända Transparencia y Acceso a la Información Pública del Estado de México y Municipios, ne ngu di thandy hindi tüdi ha mu_i ya jäi pa hinto di bädi.</p>
<p>15. Seguimiento</p> <p>La instancia ejecutora realizará las acciones de seguimiento respecto de la distribución y comprobación de los apoyos del programa, generando los informes correspondientes a la instancia normativa.</p>	<p>15. Di mäpu</p> <p>Tsa dä thogi n'a pa da nu ha bi hogi konge nthi nj'eya mu nj'eya ra m'efi xa hoki xi ra nhio, ä xi ra nhio m'efi hoki, njapu ha gä nu di t'ëmbi xi ra nho pa di nfädi, pa där za di thoki ra mfatsi m'efi di ge nuna.</p>
<p>16. Evaluación</p> <p>16.1 Evaluación externa</p> <p>Se podrá realizar una evaluación externa (especial, de diseño, de procesos, de desempeño, de consistencia y resultados o de impacto), coordinada por el CIEPS, que permita mejorar el Programa en referencia.</p>	<p>16. Thogi ra nfädi</p> <p>16.1 Ntse_udi ha di thogi ra nhio</p> <p>Dä dati ra uenda mu ya bi nuadi thoki nuara ra m'efi ra CIEPS, nuä pa xi di ndui di boni konge ma de ra m'efi di ge nuä xa hogi ra nhio ya m'efi ne nuä ra nyoho ge xi boni ngu ta di gätsi ä ra nhio xa thoki) ngu xa thutsi ka ra m'efi di ge nuya.</p>

<p>16.2 Informe de resultados</p> <p>La Secretaría del Trabajo del Estado de México, presentará un informe al año al CIEPS, al final del ejercicio fiscal, en los términos de los indicadores correspondientes.</p>	<p>16. Fadi, thändi ne fadi</p> <p>Ra nguu nzayo nu ra nhio nuna ra m'efi ha gä mboni xi ra nhio di ge ra nzaya Xeni M'onda, ne u to nu di gempu ka ra, tsa da CIEPS, nu ha da japi ne da nu ra za da dati ya mfatsi to thuni</p>
<p>17. Auditoría, control y vigilancia</p> <p>La auditoría, control y vigilancia del Programa estarán a cargo del Órgano Superior de Fiscalización del Estado de México, la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México y del Órgano Interno de Control de la Secretaría del Trabajo del Estado de México, debiendo establecer mecanismos necesarios para la verificación de la entrega de apoyos a las beneficiarias.</p>	<p>17. Ra Fate, thändi ne fadi</p> <p>Ra nfadi, thändi ne fadi di ge ä ra Órgano Superior de Fiscalización ra m'efi ka ra Xeni M'onda, ra nguu nzaya fädi un ra bojä tengu ha gä mboni xi ra nhio di ge ra nzaya Xeni M'onda, ne u to nu di gempu ka ra, tsa da hiandi ne ra Control de la Secretaría del Trabajo del Estado de México,</p> <p>nu ha da japi ne da nu ra za da dati ya mfatsi to thuni</p>
<p>18. Quejas y denuncias</p> <p>Las inconformidades, quejas o denuncias respecto a la operación y entrega de los apoyos del Programa podrán ser presentadas por las beneficiarias o por la población en general, a través de las siguientes vías:</p> <p>a) De manera escrita:</p> <p>En la Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de México ubicada en Rafael M. Hidalgo 301,</p>	<p>18. Ngaxte ne di tsutbi</p> <p>Ha numu hingi johia te thoki, di ngaxte pa di tsui to thoki pa da uni ra nfatsi, tsa di üni ko ngatho ya jäi to xi üni ra nfatsi ka ngatho ya hnini, ngu ja ya xa thutsi nua pa di nfädi:</p> <p>Ko ra nt'ot'i:</p> <p>Ra Ndä nguu nzayo Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de</p>

cuarto piso, Colonia Cuauhtémoc, Código Postal 50130, Toluca de Lerdo, México. Teléfono 72 22 76 09 39.

b) Vía telefónica:

En la Secretaría del Trabajo del Estado de México al 72 22 76 09 00 ext. 74774 y en el Centro de Atención Telefónica del Gobierno del Estado de México (CATGEM), lada sin costo 800 696 96 96 para el interior de la República y 070 para Toluca, México y su zona conurbada.

c) Vía Internet:

En el correo electrónico: salariorosaporeltrabajo@edomex.gob.mx o en la página www.secogem.gob.mx/SAM.

Personalmente:

En el Órgano Interno de Control de la Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de México ubicado en Rafael M. Hidalgo 301, tercer piso, Colonia Cuauhtémoc, Código Postal 50130, Toluca de Lerdo, México. Teléfono 72 22 76

México mui ka ra Rafael M. Hidalgo 301, cuarto piso, Colonia Cuauhtémoc, Código Postal 50130, Toluca de Lerdo, México. Teléfono 72 22 76 09 39.

b) Ka ra Ñäxgu

konge ra nzayo Secretaría del Trabajo del Estado de México al 72 22 76 09 00 ext. 74774 ne ka ra Centro de Atención Telefónica del Gobierno del Estado de México (CATGEM), lada sin costo 800 696 96 96 para el interior de la República y 070 para Toluca, nu M'onda.

c) Ja ra mpehni hem' i yapu:

ka ra correo electrónico: salariorosaporeltrabajo@edomex.gob.mx o en la página www.secogem.gob.mx/SAM

Di gense:

Ka ra Órgano Interno de Control de la Secretaría del Trabajo del Gobierno del Estado de México ubicado en Rafael M. Hidalgo 301, tercer piso, Colonia Cuauhtémoc,

<p>09 70.</p> <p>d) Vía aplicación móvil para teléfono inteligente:</p> <p>A través de la aplicación “Denuncia EDOMÉX”, a cargo de la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México.</p>	<p>Código Postal 50130, Toluca de Lerdo, México. Teléfono 72 22 76 09 70.</p> <p>d) Vía aplicación móvil para teléfono inteligente:</p> <p>ge pa gir ngaxte ka ra “Denuncia EDOMÉX”, a cargo de la Secretaría de la Contraloría del Gobierno del Estado de México.</p>
<p>TRANSITORIOS</p>	<p>YA THOGI.</p>
<p>PRIMERO. Publíquese el presente Acuerdo en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno”.</p> <p>SEGUNDO. El presente Acuerdo entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Periódico Oficial “Gaceta del Gobierno”.</p> <p>TERCERO. Se abrogan las disposiciones de igual o menor jerarquía jurídica que sean contrarias a las contenidas en el presente Acuerdo.</p> <p>CUARTO. Las dudas que se susciten con motivo de la aplicación del presente Acuerdo, serán resueltas por la instancia normativa del</p>	<p>N´A. Di njuki nuna ka ra hem´i hiamu “Gaceta del Gobierno”</p> <p>YOHO. Nuna ra m´efi nfaxte xa thoki, ge di yut´i ra pa ra hiax ä ra pa di boni ra "Gaceta del Gobierno" .</p> <p>HÑU. Di thäki ra ya hñä di ge nuya xa mä ra Ndä ngu rangiutho ä xa nbädi ngautho pa di hogi ra nhio ra m´efi nfaxte xa hmä.</p> <p>GOHO. Numu tu hingi pädi ra nhio di ge nuä xa hmä di ge nuna ra nfaxte rangutho xa nfädi, ge xi ra nhio di yop´i di ts´ifi ya jäi di ge nuna ra m´efi nfaxte.</p>

<p>programa.</p> <p>QUINTO. Las Reglas de Operación se publican en su totalidad para mejor comprensión.</p> <p>SEXTO. La entrega de los apoyos del Programa de Desarrollo Social Salario Rosa por el Trabajo, correspondiente al ejercicio fiscal 2020, continuarán en el año 2021 hasta la ejecución total de los recursos derivados de su reclasificación o refrendo; por lo que una vez aplicada se abroga las Reglas de Operación 2020, mientras tanto continuarán vigentes para la aplicación de los recursos.</p>	<p>KUT´A. Di ge nuna ra n<u>f</u>axte ge xi ra za di nj<u>u</u>ki ngatho pa xi di nfädi.</p> <p>RATO. Pa di t´ün i ra m<u>f</u>axte di ge nuna ra m´<u>e</u>fi xi nu pa di Nte ya M´<u>u</u>i ya m´<u>e</u>hñä xi tsotse där Nzedi ya m´<u>u</u>i, di njap<u>u</u> zäm<u>u</u> di hoki ra m´<u>e</u>fi nuna pa xi dar nhio ä di zotse pa di thoki di ge ra j´<u>e</u>ya ä xa mä ra 2020 ne di t´üni ra pa ra 2021 pa di nj<u>u</u>ki nuna ngu xa thutsi ä pa hindi n´an´yo di hmä nuna ra m´<u>e</u>fi n<u>f</u>axte 2020, di t´üni num<u>u</u> ngu xi di m<u>u</u>tho ngu xa hmä nuna ra n<u>f</u>axte ne ha di ja ra bojä.</p>
<p>Dado en la ciudad de Toluca de Lerdo, capital del Estado de México, a los 05 días del mes de julio de 2021.</p> <p>LICENCIADA MARTHA HILDA GONZÁLEZ CALDERÓN SECRETARIA DEL TRABAJO DEL GOBIERNO DEL ESTADO DE MÉXICO (RÚBRICA).</p>	<p>Ka ra Hnini Nz<u>u</u>ni Lerdo, ra Hñäxu ra Xeni Hnini Monda, ra pa 05 ra pa n´a zänä ra j´<u>e</u>ya 2021.</p> <p>ÑÄNTE MARTHA HILDA GONZÁLEZ CALDERÓN RA NDÄ HEKE NZAYA NU PA DI NTE YA M´<u>U</u>I YA M´<u>E</u>HÑÄ KA YA HNINI DI GE RA XENI HNINI M´ONDA (TUNT´Ä RA ´YE)</p>

“Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos al Desarrollo Social. Quien haga uso indebido de los recursos de este programa deberá ser denunciado y sancionado ante las autoridades conforme a lo que dispone la Ley de la materia”.

“Nuna hmuntsi hemi, hinto ra meti n´a ra mboho nzaya. hingi tsa to da hñä nuna nu ra nte m´ui ya hnini. numu to da hñä ge di nzeki nuna pa da m´ä fadi ne da thämbi ra bojä ko ya nzaya ngu nuä manga ka ra hmändä”.